

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JANVIER 1923.

Projet de loi portant revision de la loi | Wetsontwerp tot herziening der huis-  
du 14 août 1920 sur les loyers (1). | huurwet van 14 Augustus 1920 (1).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. LEMONNIER.

ART. 7.

§ 1, alinéa 3. — **Supprimer les mots :**

... ou qui seront conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi sans distinguer si les lieux ont été loués meublés ou non.

§ 2. — **Supprimer ce paragraphe.**

ART. 26.

**Remplacer les mots :** « d'application de la présente loi » **par les mots :** *de la prolongation résultant de la présente loi.*

ART. 31.

**Remplacer au § 1<sup>er</sup> les mots :** Pendant la durée d'application de la présente loi, et à partir de sa mise en vigueur, ne pourront être..., **par les mots :** *jusqu'au 31 Décembre 1925, ne pourront être...*

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER LEMONNIER.

ART. 7.

§ 1, lid 3. — **Te doen wegvallen :**

... evenals op die welke na het in werking treden van deze wet gesloten worden, onverschillig of de perceelen al dan niet gemeubileerd verhuurd werden.

§ 2. — **Te doen wegvallen.**

ART. 26.

**De woorden :** « deze wet van toepassing is » **te vervangen door :** *de verlenging geldt overeenkomstig deze wet.*

ART. 31.

**Lid 1, de woorden :** Zoolang deze wet van toepassing blijft, en vanaf hare inwerkingtreding, **te vervangen door :** *tot op 31 December 1925...*

(1) Projet de loi, n° 73.  
Rapport, n° 103.

(1) Wetsontwerp, n° 73.  
Verslag, n° 103.

## ART. 33.

§ 2. — **Remplacer les mots :**  
La demande devra être introduite avant  
le 1<sup>er</sup> juillet 1926..., **par les mots :**  
La demande devra être introduite avant  
le 1<sup>er</sup> janvier 1926...

## ART. 33.

§ 2 — **De woorden :** De aanvraag  
moet ingediend worden vóór 1 Juli  
1926, **te vervangen door :** De aan-  
vraag moet ingediend worden vóór  
1 Januari 1926...

MAURICE LEMONNIER.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR LE GOUVERNEMENT.

Ajouter au § 2 de l'article 3 de la  
Commission un alinéa ainsi conçu :

*Elle ne peut, de même, mettre obsta-  
cle à la liquidation des biens placés sous  
séquestre en vertu de l'arrêté-loi du  
10 novembre 1918 et de la loi du  
17 novembre 1921.*

*Dans ce cas, l'occupant devra quitter  
les lieux par lui habités dans un délai  
de six mois à partir de l'aliénation de  
l'immeuble ; celle-ci devra lui être noti-  
fiée par lettre recommandée dans le  
mois de la vente.*

*Le Ministre de la Justice,*

II. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DE REGEERING.

Aan § 2 van artikel 3 van den  
tekst der Commissie een alinea toe  
te voegen, luidende :

*Evenmin kan daardoor verhinderd  
worden de vereffening der goederen, die  
krachtens het besluit-wet van 10 Novem-  
ber 1918 en de wet van 17 November  
1921 gesequestreerd werden.*

*In dit geval moet de bewoner het door  
hem betrokken perceel ontruimen binnen  
een tijd van zes maand vanaf den ver-  
koop van het vast goed ; deze verkoop  
moet hem binnen eene maand daarna  
beteekend worden.*

*De Minister van Justitie,*

FULG. MASSON.

III. — AMENDEMENTS PROPO-  
SÉS PAR MM. MELCKMANS  
ET DEBUNNE.

## ART. 3.

Supprimer le § 3.

## ART. 4.

1. Remplacer le § 2 par le texte  
ci-après :

Toutefois, le bailleur a le droit soit  
de se refuser à la prorogation, soit d'en  
solliciter le retrait *en cas de nécessité*

III. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DE HEEREN MELCKMANS  
EN DEBUNNE.

## ART. 3.

§ 5. — Te doen wegvallen.

## ART. 4.

1. — § 2 te vervangen door :

De verhuurder is echter gerechtigd  
hetzij om de verlenging te weigeren,  
hetzij om de intrekking daarvan aan te

*absolue de se loger lui-même ou de loger ses ascendants ou descendants ou ceux de son conjoint, nécessité établie :*

*1° Par la circonstance qu'il se trouve ou va se trouver sans logement ;*

*2° Par le besoin d'affecter l'habitation occupée par son locataire au logement de ses enfants qui contractent mariage ;*

*3° Par l'impossibilité dans laquelle il se trouve, pour des raisons de santé, d'hygiène ou de moralité, de continuer à habiter les lieux qu'il occupe.*

**2. — § 3. — Supprimer le premier alinéa :**

**Remplacer dans le deuxième alinéa les mots : « le motif grave », par les mots : « la nécessité » ;**

**3. — § 6. — Remplacer : « 70 ans » par « 65 ans ».**

**ART. 5.**

**§ 1. — Remplacer les mots : « les motifs graves », par les mots : « la nécessité ».**

**ART. 7.**

**Remplacer tout le libellé de l'article 7 par le texte des articles 10, 11 et 12 adoptés par la Chambre.**

*vragen in geval van volstreekte noodzakelijkheid zich zelf of aan zijne voorzaten of nakomelingen ofwel aan die van zijn echtgenoot eene woning te verschaffen, noodzakelijkheid blijkende uit :*

*1° De omstandigheid, dat hij geen woning meer heeft of weldra geen meer hebben zal ;*

*2° Het feit, dat hij de woning, door zijn huurder betrokken, moet doen dienen tot woning van zijne kinderen die een huwelijk aangaan ;*

*3° Het feit, dat het hem onmogelijk is, wegens redenen van gezondheid, hygiëne of zedelijkheid, het door hem betrokken perceel te blijven bewonen.*

**2. — § 3. — Het 1<sup>ste</sup> lid te doen wegvallen.**

**In het tweede lid, de woorden : « de gewichtige reden », te vervangen door : « de noodzakelijkheid. »**

**3. — § 6. — « 70 jaar » te vervangen door : « 65 jaar ».**

**ART. 5.**

**Lid 1. — De woorden : « de gewichtige redenen » te vervangen door : « de noodzakelijkheid ».**

**ART. 7.**

**Dit artikel te vervangen door den tekst van de artikelen 10, 11, 12 aangenomen door de Kamer.**

MELCKMANS.

DEBUNNE.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. JENNISSEN.

ART. 3.

Ajouter au § 1<sup>er</sup> un 4<sup>o</sup> libellé comme suit :

4<sup>o</sup> Celui qui occupe une partie de l'immeuble, dans lequel, soit le propriétaire lui-même, soit le locataire principal ont leur domicile, sauf en ce dernier cas, pour ce qui concerne la limitation du prix des loyers.

ART. 4.

Supprimer les alinéas 2 et 3 du § 3.

ART. 7.

1. A l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> :

Remplacer le chiffre de 100 % par celui de 75 %.

2. Supprimer l'alinéa 2.

ART. 33.

Supprimer les alinéas 3 et 4.

IV. — AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER JENNISSEN.

ART. 3.

Aan § 1 een n<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> toe te voegen, luidende :

4<sup>o</sup> Op den bewoner van een deel van het vast goed, waarin hetzij de eigenaar zelf, hetzij de voornome huurder hunne woonplaats hebben, behalve, in dit laatste geval, wat betreft de beperking der huurprijzen.

ART. 4.

Lid 2 en lid 3 van § 3 te doen wegvallen.

ART. 7.

1. — Lid 1 van § 1 : Het cijfer 100 % te vervangen door 75 %.

2. — Lid 2 te doen wegvallen.

ART. 33.

Lid 3 en lid 4 te doen wegvallen.

JENNISSEN.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. VAN WALLEGHEM.

ART. 10.

Modifier l'alinéa 3 comme suit :

En ce qui concerne le 1<sup>o</sup> et le 2<sup>o</sup>, la réquisition des immeubles ne peut avoir lieu qu'avec l'autorisation préalable du Gouverneur de la province qui devra statuer dans les dix jours de la réception de la demande.

V. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER VAN WALLE-  
GHEM.

ART. 10.

Lid 3 te wijzigen als volgt :

Wat betreft n<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> en n<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>, mag de opvordering der vaste goederen slechts geschieden mits voorafgaande machtiging door den Gouverneur der provincie; deze moet binnen tien dagen na de ontvangst der aanvraag uitspraak doen.

E. VAN WALLEGHEM.

MELCKMANS.

UYTROEVER.

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. PONCELET.

ART. 5.

Le modifier ainsi qu'il suit :

Après les mots « ce dernier » intercaler les mots « dans le cas où la vente aurait eu lieu après le 18 mai 1922 ».

VI. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER PONCELET.

ART. 5.

Het te wijzigen als volgt :

Na de woorden : « de koper » in te voegen : *ingeval de verkoop mocht plaats gehad hebben na 18 Mei 1922.*

JULES PONCELET.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. DE BUE.

ART. 3.

Supprimer dans l'énumération du n° 3°, alinéa 2 :

Les communes de Forest, Uccle, Watermael-Boitsfort, Jette-Saint-Pierre, Koekelberg, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Auderghem.

VII. — AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER DE BUE.

ART. 3.

In de opsomming n° 3°, lid 2, te doen wegvallen :

De gemeenten Vorst, Ukkel, Watermaal-Boschvoorde, Sint-Pieters-Jette, Koekelberg, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Andergem.

X. DE BUE.

VIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. VAN REMOORTEL.

ART. 4.

Supprimer les §§ 5 et 6.

VIII. — AMENDEMENT VOOR-  
GESTELD DOOR DEN HEER  
VAN REMOORTEL.

ART. 4.

De §§ 5 en 6 te doen wegvallen.

WILLIAM VAN REMOORTEL.

IX. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. FIEULLIEN.

ART. 3.

§ 1. — Aux numéros 2° et 3°, après le mot « immeuble » intercaler les mots : « ou partie d'immeuble ».

IX. — AMENDEMENTEN  
INGEDIEND DOOR  
DEN HEER FIEULLIEN.

ART. 3.

§ 1. — In de n° 2° en 3° na de woorden « vast goen » in te lasschen : « of een deel ervan ».

C. FIEULLIEN.